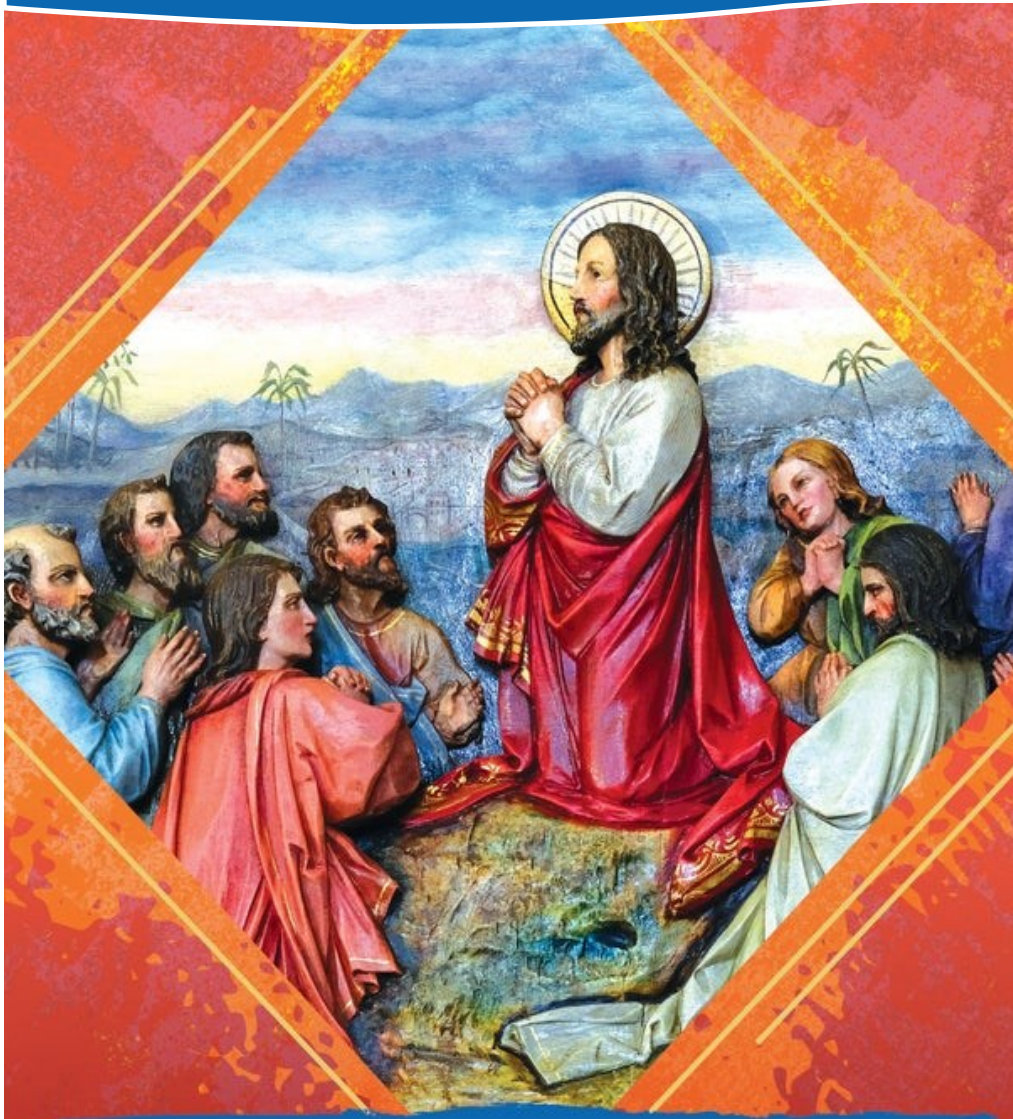


Saint William Parish



14TH SUNDAY IN ORDINARY TIME

"Come to me, all you who labor and are burdened,
and I will give you rest." - Mt 11:28-30

Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday - Saturday 8am

Masses on weekend:

Sat. 4:00pm, Sun. 7:30am, 12pm

Confession:

Saturday 3 - 3:45pm

Adoration of The Holy Sacrament:

24/7 in the Adoration Chapel

Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Środy 7pm

Piątki 7pm

Msze w niedziele:

9am & 1:30pm

Spowiedź:

Sobota 3 - 3:45pm

Oraz przed każdą polską Mszą

Adoracja Najświętszego Sakramentu:

24/7 w Kaplicy Adoracji

Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes - 7pm

Hora Santa 7:30pm-8:30pm

Misa el Sabado: 5:30pm

Misa el Domingo: 10:30am

Confesiones:

Martes 6:15 - 6:45pm

Sabado 3 - 3:45pm

Adoración del Santísimo Sacramento

24/7 en la Capilla de Adoracion

www.saintwilliamparish.org

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

July 9, 2023 | 14th Sunday in Ordinary Time



14th Sunday in Ordinary Time

"Come to me all you who labor and are burdened, and I will give you rest. Take my yoke upon you and learn from me, for I am meek and humble of heart." Those words of Jesus Christ should always accompany us in our journey of life, and especially, when this life shows its painful side, when everyday life is marked with pain and suffering. Firstly, we start to realize that God, in Christ has already passed through it in his earthly days showing that we also can endure on our journey. Secondly, God gives us help from heaven on this journey which allowed us to suffer these painful experiences

and direct them into salvation and help to others. And this last reason is the biggest aim to all who suffer: Christ includes all those suffering to his own salutary cross, showing its salutary direction which is useful to save the world. These words should bring relief: to the people, who are confined to the hospitals and hospices beds, giving them a sense of their sufferings; to those who in their old age are abandoned by their families and left in solitude or felt a prey of dreary public institutions; or, at last, to those who become victims of unnecessary wars as an effect of political plays of world powers finding to influence in different regions of our globe. Those words

should also be a big support to people who are weighed down with a lot of humiliations and sufferings because of their faith, defending the dignity of man trampled by so called political correction. As we can notice, Jesus Christ praises his Father for his logic of salvation opened especially to those most disregarded in the world, those last ones in the eyes of this world, because in reality they have first access to his Father, as we can hear today: "I give praise to you, Father, Lord of heaven and earth, for although you have hidden these things (about salvation) from the wise (in sense of a wiseacre; people of this world who think they will profit from harming others) and the learned (in sense of a smart aleck, people who think that everything can be arranged by connections or money) you have revealed them to

little ones. Yes, Father, such has been your gracious will." From our view, we can be thankful to Jesus that he has revealed to us and has showed the way how to handle all those earthly experiences with dignity and profit for others: "All things have been handed over to me by my Father. No one knows the Son except the Father, and no one knows the Father except the Son and anyone to whom the Son wishes to reveal him." This is why we come to Jesus and are looking to Him for courage and consolation.

Fr. Ryszard Groń



14 Niedziela zwykła

Przyjdźcie do Mnie wszyscy, którzy utrudzeni i obciążeni jesteście, a Ja was pokrzepię. Weźmijcie moje jarzmo na siebie i uczcie się ode Mnie, bo jestem łagodny i pokorny sercem, a znajdziecie ukojenie dla dusz waszych. Albowiem jarzmo moje jest słodkie, a moje brzemię lekkie”. Te słowa Jezusa Chrystusa powinny zawsze towarzyszyć nam w wędrówce naszego życia, szczególnie wtedy, kiedy to życie pokazuje swoją bolesną stronę, kiedy codzienność jest naznaczona bólem i cierpieniem. Po pierwsze, uświadamiamy sobie, że Bóg w Chrystusie już to przeszedł w Jego ziemskim życiu, pokazując nam, że wszystko jest do wytrzymania. Po drugie, On też daje moc z nieba, która pozwala nam znosić te bolesne doświadczenia i skierować je ku zbawieniu i pomocy innym. I ten ostatni element jest najmocniejszym wsparciem dla wszystkich cierpiących: Chrystus po prostu włącza te wszystkie bóle i cierpienia do swojego zbawczego krzyża i pokazuje ich kierunek zbawczy pożyteczny dla świata. Słowa te powinny szczególnie przynosić ulgę tym, którzy leżą przygwożdżeni do szpitalnych lub hospicyjnych łóżek dając sens ich cierpieniom; do tych, którzy w swej starości są opuszczeni przez najbliższych i pozostawieni w samotności lub na pastwę bezdusznych instytucji państwowych; albo wreszcie tych, którzy stają się ofiarami niepotrzebnych wojen, w wyniku politycznych rozgrywek światowych mocarstw walczących o swe wpływy w różnych regionach naszego globu. Słowa te powinny być również ogromnym wsparciem dla ludzi, którzy znoszą wiele upokorzeń i cierpień z racji ich wiary, obrony godności człowieka tak często dziś deptaną przez tzw. polityczną poprawność. Jak zauważamy, Jezus Chrystus uwielbia dziś swego Ojca właśnie za taką logikę zbawczą, otwartą właśnie na tych najbardziej poniewieranych w świecie, tych ostatnich w oczach tego świata, bo w rzeczywistości to właśnie oni mają główny przystęp do Ojca: „Wysławiam Cię Ojcze, Panie nieba i ziemi, że zakryłeś te rzeczy (o zbawieniu) przed mądrymi (tego świata, którzy myślą że będą żyli kosztem krzywdy innych) i roztroprnymi (czyli cwaniakami, którzy myślą, że wszystko się da załatwić poprzez układy). Tak Ojcze, gdyż takie było Twoje upodobanie”. My z naszej strony możemy być wdzięczni Jezusowi, że to nam objawił i ukazał sposób znoszenia wszystkiego z godnością i pożytkiem dla innych: „Wszystko przekazał mi Ojciec. Nikt nie zna Syna tylko Ojciec, ani nikt nie zna Ojca tylko Syn, i ten komu Syn zechce objawić”. Dlatego przychodzimy do Jezusa i u Niego szukamy otuchy i umocnienia.

Przyjdźcie do Mnie wszyscy,
którzy utrudzeni i obciążeni jesteście,
A JA WAS POKRZEPIĘ.

Mt 11,28



14 domingo del tiempo ordinario

“Venid a mí todos los que estáis trabajados y cargados, y yo os haré descansar. Llevad mi yugo sobre vosotros y aprended de mí, que soy manso y humilde de corazón”. Esas palabras de Jesucristo deben acompañarnos siempre en nuestro camino de vida, y especialmente, cuando esta vida muestra su lado doloroso, cuando la vida cotidiana está marcada por el dolor y el sufrimiento, en primer lugar, comenzamos a darnos cuenta de que Dios, en Cristo, ya pasó a través de ella en sus días terrenales mostrando que también nosotros podemos aguantar en nuestro camino. En segundo lugar, Dios nos da ayuda del cielo en este camino que nos permitió sufrir estas experiencias dolorosas y encaminarlas a la salvación y ayuda a los demás. Y esta última razón es el fin mayor a todos los que sufren: Cristo incluye a todos los que sufren a su propia cruz saludable, mostrando su dirección saludable que es útil para salvar al mundo. Estas palabras deben traer alivio: a las personas, que están confinadas en las camas de los hospitales y hospicios, dándoles sentido de sus sufrimientos; a los que en su vejez son abandonados por sus familias y dejados en la soledad o se sienten presa de lúgubres instituciones públicas; o, en fin, a los que se convierten en víctimas de guerras innecesarias como efecto de jugadas políticas de potencias mundiales encontrando influencia en diferentes regiones de nuestro globo. Esas palabras deben ser también un gran apoyo para las personas que cargan con muchas humillaciones y sufrimientos a causa de su fe, defendiendo la dignidad del hombre pisoteado por la llamada corrección política. Como podemos notar, Jesucristo alaba a su Padre por su lógica de salvación abierta especialmente a los más desatendidos del mundo, a los últimos a los ojos de este mundo, porque en realidad ellos tienen el primer acceso a su Padre, como podemos escuchar hoy: “Te alabo, Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque aunque has escondido estas cosas (sobre la salvación) de los sabios (en el sentido de un sabihondo; gente de este mundo que piensa que se beneficiará de dañar a otros) y los eruditos (en el sentido de sabelotodo, gente que piensa que todo se puede arreglar con conexiones o dinero) las has revelado a los pequeños. Sí, Padre, tal ha sido tu bondadosa voluntad”. Desde nuestro punto de vista, podemos estar agradecidos a Jesús que nos ha revelado y ha mostrado el camino para llevar todas esas experiencias terrenales con dignidad y provecho para los demás: “Todas las cosas me las ha entregado mi Padre. Nadie conoce al Hijo sino el Padre, y nadie conoce al Padre sino el Hijo y aquel a quien el Hijo se lo quiera revelar”. Es por eso que venimos a Jesús y lo buscamos en busca de coraje y consuelo.



„Drzewo życia” – cegiełki na renowację konwentu, w którym powstanie **centrum pastoralne**.

Zostały już zmienione okna w tylnej części konwentu, koło kuchni (zobacz zdjęcia); w planie jest jeszcze zmiana dachu i podłogi w obydwu pokojach koło kuchni; na ten projekt jest przeznaczona **cegiełka „ręka” \$50**. W planie jeszcze zmiana okien i dachu w kaplicy konwentu; na ten projekt jest przeznaczona **cegiełka – „ręka” \$100**. Każdy kto chce wziąć udział w tych projektach proszę kontaktować się z proboszczem w każdej chwili.

.....

"Tree of Life" - donations for the renovation of the convent, where the **Pastoral Center** will be built.

The **windows** in the back of the convent, **near the kitchen**, have already been changed (see photos); the plan is to change the roof and floor in both rooms near the kitchen; **\$50** is foreseen for this project.

The plans also include changing the **windows** and the roof in the **convent chapel**; **\$100** donation is foreseen for this project.

Anyone wishing to participate in these projects please contact the pastor.

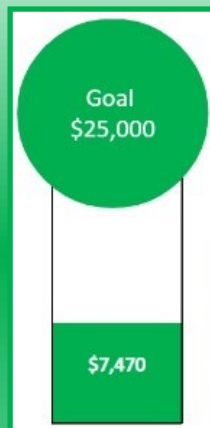
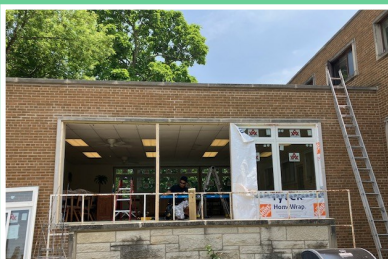
.....

"Árbol de la vida" - donaciones para la renovación del convento, donde se construirá el **Centro Pastoral**.

Las **ventanas** de la parte trasera del convento, **cerca de la cocina**, ya han sido cambiadas (ver fotos); el plan es cambiar el techo y el piso en las dos habitaciones cerca de la cocina; Se **asignan \$50** para este proyecto.

Los planes también incluyen **cambiar las ventanas** y el techo de **la capilla** del convento; se asigna una **donación de \$ 100** para este proyecto.

Cualquier persona que desee participar en estos proyectos por favor contacte al párroco encada momento.



**PLEASE PRAY FOR ALL OUR SICK PARISHIONERS,
FAMILY MEMBERS, LOVED ONES AND FRIENDS.**

Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino, Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Caleb Fisher, Agustin Riojano, Olga Rios, Nora & Ashley Gregory, Dolores Piccoli, Paul Trucksa, Gary Koscielniak, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron, Kathleen Sonzero, Dan Ziga, Lana Riss, Ernardina Maldonado, Amelia Velez, Ann Kuhn, Ronald Soltis, Marion Riss, Emily Link, Victor Nuccio, Monika Strycharz, Anna Pszczola.



**Nabożeństwo
do Św. Rity**
3 sobota miesiąca
Msza Św. o godzinie
7:00 wieczorem



From Deacon Ed
Ah, being young is wonderful,
but being old is comfortable.

Financial Information is unavailable
during the time of printing this bulletin.
It will be posted in the next available bulletin. Thank you.

Baptism

Aiden Azariah Ogden,
Leilanie Sophia Fulgencio Tolento
Santiago Emanuel Krohne,
Lian Alejandro Krohne, Jayden Meseec Ruiz,
Angelina Ester Raia, Alejandro Solano Garcia,
Camila Gutierrez, Angel Mateo Gutierrez,
Luciana Ospina Castro
Laura Natacha Garcia Grandos, Julian Cisak



**EUCCHARISTIC
ADORATION**
24/7

SUNDAY, 07/09/2023

7:30am Mass in English +Michael Aloysius Curley, +William Aloysius Curley
+Sophie Margarethe Naleway Curley, +Louis Donald Michael Curley

9:00am Mass in Polish +Tadeusz Migoń

S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda

S.I. O Boże błogosławieństwo i potrzebne łaski dla przyjaciół i
dobrodziejów Polskiej Szkoły im.św.brata Alberta Chmielowskiego

10:30am Mass in Spanish S.I. Liciana Ospina Castro en el día de su bautismo

12:00pm Mass in English S.I. For holiness of priests & bishops

+Joanna DeSanto, +Storto Family, +Tina Aloisio, +Alice Dambrosio
+Christine Francis Rocco, +dr. Richard Swarc

1:30pm Mass in Polish +Józefa Maczuga, S.I. O powrót do zdrowia i
potrzebne łaski dla Edwarda, S.I. O Boże błogosławieństwo i potrzebne łaski dla
przyjaciół i dobrodziejów Polskiej Szkoły im.św.brata Alberta Chmielowskiego,
S.I. O szczególną opiekę Ducha św. i Matki Bożej dla Jakuba Myszk, S.I. O błogosławieństwo Boże i opiekę Matki Bożej dla Juliana w dniu Chrztu św.,

MONDAY, 07/10/2023

8:00am Mass in English S.I. For holiness of priests & bishops

S.I. For healing and God's blessing for Edward, +Joe Kozial, Jr. – 10th

Death Anniversary, +Michael Aloysius Curley, +Sophie Margarethe Naleway Curley, +Louis Donald Michael Curley, +William Aloysius Curley

TUESDAY, 07/11/2023

8:00am Mass in English S.I. For holiness of priests & bishops

S.I. For God's protection and recovery for Edward

+Michael Aloysius Curley, +Sophie Margarethe Naleway Curley
+Louis Donald Michael Curley, +William Aloysius Curley

7:00pm Mass in Spanish

WEDNESDAY, 07/12/2023

8:00am Mass in English S.I. For holiness of priests & bishops

+Michael Aloysius Curley, +Sophie Margarethe Naleway Curley
+Louis Donald Michael Curley, +William Aloysius Curley

7:00pm Mass in Polish S.I. O świętość kapłanów i biskupów

S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda, +Józefa Maczuga

THURSDAY, 07/13/2023

8:00am Mass in English S.I. For holiness of priests & bishops

S.I. For healing and God's blessing for Edward

FRIDAY, 07/14/2023

8:00am Mass in English +Louis Donald Michael Curley, +William Aloysius Curley

+Michael Aloysius Curley, +Sophie Margarethe Naleway Curley

7:00pm Mass in Polish S.I. O świętość kapłanów i biskupów

S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda, +Józefa Maczuga

SATURDAY, 07/15/2023

8:00am Mass in English S.I. For holiness of priests & bishops

S.I. For healing and God's blessing for Edward

4:00pm Mass in English +Thomas Samocki, +Michael Aloysius Curley
+Sophie Margarethe Naleway Curley, +Louis Donald Michael Curley

+William Aloysius Curley

5:30pm Mass in Spanish

7:00pm Mass in Polish za wstawiennictwem św. Rity +Józefa Maczuga

SUNDAY, 07/16/2023

7:30am Mass in English +Michael Aloysius Curley, +William Aloysius Curley

+Sophie Margarethe Naleway Curley, +Louis Donald Michael Curley

9:00am Mass in Polish S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla
Edwarda, S.I. O Boże błogosławieństwo i potrzebne łaski dla przyjaciół
i dobrodziejów Polskiej Szkoły im.św.brata Alberta Chmielowskiego

+Tadeusz Migoń

10:30am Mass in Spanish

+Florinda Leticia Ortega Gutierrez – tres años aniversario de muerte

12:00pm Mass in English S.I. For holiness of priests & bishops

+Tina Aloisio, +Alice Dambrosio

1:30pm Mass in Polish S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda,
S.I. O szczególną opiekę Ducha św. i Matki Bożej dla Jakuba Strzałki, S.I. O Boże
błogosławieństwo i potrzebne łaski dla przyjaciół i dobrodziejów Polskiej Szkoły
im.św.brata Alberta Chmielowskiego, +Józefa Maczuga

Religious Education Program

Registration open
until August 12

Registration Forms
available at the back of the Church

Please bring the Registration Form
to the **Rectory**:

Monday:	9am-3pm	
Tuesday:	11am-1pm	6pm-8pm
Wednesday:	9am-3pm	
Friday:	9am-3pm	6pm-8pm
Saturday:	10am-12pm	

More information:

Mrs. Dorota Archacki
darchacki@archchicago.org
(312) 647-5822



Religious Education Program



CLASSES:

- ⇒ every Sunday from 9:50am to 11:50am
- ⇒ Sunday Mass at 12pm after classes
- ⇒ children are involve in Sunday Mass
- ⇒ bilingual books
- ⇒ Parents meeting - in English and Spanish
- ⇒ preparation for the First Communion and Confirmation
- ⇒ retreats, projects, fun, friendship, relationship with God

More information: Mrs. Dorota Archacki
darchacki@archchicago.org (312) 647-5822

We are St. William

A collage image featuring a street sign for 'N SAYRE AV' and 'WRIGHTWOOD AV'. Overlaid on the image is the text 'Celebrate!' in large white letters. Below it, '100 YEARS ST. WILLIAM SCHOOL' is written in white. In the bottom left, a dark blue box contains 'SAVE THE DATE 9.23.23' in white. In the bottom right, '35 YEARS OF PRIESTHOOD FR. RYSZARD GRON' is written in white.

Celebrate!

100 YEARS
ST. WILLIAM SCHOOL

SAVE THE DATE
9.23.23

35 YEARS
OF PRIESTHOOD
FR. RYSZARD GRON

A graphic featuring a golden chalice with a host on top, set against a background of colorful, abstract, geometric shapes. A rosary with a cross hangs from the chalice.

EUCCHARISTIC
ADORATION

24 / 7
St. William Chapel